

Д. Л. Матухин

## ОРГАНИЗАЦИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ОБУЧЕНИИ УСТНОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ

Рассматривается межличностное взаимодействие как основа речевого общения и его условие. Автором предлагаются параметры и механизмы межличностного взаимодействия, позволяющие определить оптимальную стратегию и тактику установления и поддержания личных взаимоотношений с партнером по общению; выбрать адекватные речевые и неречевые средства для реализации коммуникативного намерения; оказать воздействие на собеседника; учитывать его национально-культурную специфику.

**Ключевые слова:** общественные отношения, социальное взаимодействие, коммуникативно-познавательная деятельность, идентификация, рефлексия, адаптация, эмпатия.

Взаимодействие является одной из базисных философских, онтологических категорий. Любое явление, любой объект, находящийся в реальной жизни во взаимной связи и универсальном взаимодействии с другими объектами и явлениями, может быть понят только в связи с ними. Взаимодействие может быть рассмотрено, во-первых, как процесс воздействия субъектов друг на друга; во-вторых, как вид отношений или непосредственных и опосредованных связей, складывающихся между людьми; в-третьих, как интегрирующий фактор объединения частей в целое; в-четвертых, как методологический принцип познания природы и людей; в-пятых, как форма движения любой системы [1, с. 150–151].

Проблема взаимодействия в философской литературе решается с целью «выявления наиболее эффективных форм управления, организации и прогнозирования общественных явлений» [2, с. 30]. При этом взаимодействие, предполагая действие друг на друга как минимум двух объектов, означает, что каждый из этих объектов находится во взаимном действии с другим объектом. Следовательно, речь идет об активности обеих сторон в отношении тех действий и деятельности, которые осуществляют взаимодействующие субъекты.

Не менее важным является тот факт, что каждый член общества не свободен в проявлении своей социальной активности. Он «привязан» к правилам реализации тех социальных функций, носителем которых является. Поэтому сущность общественных отношений состоит «не во взаимодействии конкретных личностей, а во взаимодействии конкретных социальных ролей» [3, с. 78–80]. Под социальной ролью понимаются правила деятельности (речевой и неречевой), которые определены общественными институтами и которым должна следовать личность, занимающая определенную позицию в обществе.

Личность как общественный индивид всегда выполняет определенную совокупность общественных функций. Каждая из этих функций осуществляется путем своеобразного общественного поведения, строится «в виде известных процедур

поведения и обуславливающей их мотивации» [4, с. 66–69]. Естественно, что каждый человек, проигрывая социальную роль, вносит в нее свое собственное понимание, но при этом сущность роли от этого не меняется.

В процессе общения и, в частности, устного иноязычного общения его участники являются также носителями определенных коммуникативных ролей, которые иногда называются речевыми ролями, тактиками речевого поведения. В отличие от социальных ролей, используемых в определенной ситуации общения и являющихся постоянными, коммуникативные роли могут меняться. Тем самым коммуниканты, выполняя различные коммуникативные функции, вносят индивидуальный вклад во взаимодействие друг с другом. При этом каждый из них может выступать в коммуникативной роли инициатора, реагирующего или посредника (Т. Ю. Миронова, Ph. Guilhaume и др.).

Процедуры поведения, мотивы и общественные функции личности в целом детерминированы нормами морали, права и другими явлениями общественного развития. Однако детерминированность личности общественными отношениями не означает, «что она является их пассивным слепком» [5, с. 147–148]. Включение личности в систему социальных отношений осуществляется как активный процесс – взаимодействие. Оно занимает весьма важное место и в системе межличностных отношений, так как человек не просто находится в окружении других людей, а, как отмечалось ранее, взаимодействует с ними, *включается в совместную деятельность.*

Таким образом, взаимодействие создает основу социального взаимодействия и является важным его условием. Вместе с тем анализ литературы показывает, что среди исследователей нет единой точки зрения на понимание сути этого феномена. Так, ряд авторов определяет взаимодействие через понятие «общение» и ставит между ними знак равенства (Б. Ф. Ломов, Я. Л. Коломинский, Н. Н. Обозов, Б. Д. Парыгин и др.). Такие ученые, как А. Н. Куликова, А. Н. Леонтьев, А. В. Петровский, С. Я. Рубинштейн, У. И. Уманский и др., по-

нимают взаимодействие как процесс деятельности. Другая группа исследователей (Г. М. Андреева, А. Г. Костинская и др.) рассматривает взаимодействие в структуре общения, отмечая при этом, что оно детерминирует особенности коммуникативной и социально-перцептивной сторон общения.

Интересной, на наш взгляд, является точка зрения Р. П. Мильруда, согласно которой взаимодействие есть содействие «между тождественными, противоположными и между нейтральными системами» [6, с. 33]. Мильруд показывает, что одна и та же система может одновременно находиться во множестве противоположных взаимодействий. Например, система S1 может быть в противоречивом взаимодействии с системой S2, содействовать системе S3 или быть нейтральной по отношению к ней и т. д. Это наблюдение показывает, что мир взаимодействий бесконечно разнообразен и не может быть сведен к какой-либо одной форме, к одному виду.

Нельзя не согласиться с мнением Е. И. Рогова по поводу того, что взаимодействие партнеров по общению представляет собой «взаимодействие их внутренних миров: обмен мыслями, идеями, влияние на цели и потребности, воздействие на оценки другого человека, его эмоциональное состояние» [7, с. 50–52]. При этом понимание целей, намерений, установок и мотивов поведения партнера, а также отношений, которые складываются и развиваются между взаимодействующими людьми, является необходимым условием их взаимодействия и взаимопонимания.

Как отмечалось выше, все в мире взаимосвязано и каждый человек связан с окружающими множеством зависимостей. Поэтому главным условием формирования общественного сознания и овладения личностью материальными и духовными ценностями социума является «не только труд, но и прямые и опосредованные контакты каждого человека с другими людьми и с большими и малыми общностями» [8, с. 35–37].

Не вызывает сомнения, что личность может быть понята только в системе межличностных связей, которые опосредуются содержанием совместной деятельности, ее смыслом. Межличностные связи заключены в конкретных индивидуальных свойствах, но к ним не сводимы. Они даны исследователю в проявлениях личности каждого из членов группы, но вместе с тем образуют особое качество самой групповой деятельности, которое опосредует эти личностные проявления, то есть смысловые образования личности, определяющие особую позицию каждого в системе межличностных связей, шире – в системе общественных отношений.

Как уже подчеркивалось, общественные и межличностные отношения реализуются в общении.

В свою очередь, общение обусловлено правилами социального взаимодействия личностей, реакция которых планируется адресатом по социально одобренным правилам.

Поведение индивида в социальном контексте не является простым следствием воздействующих на него объективных обстоятельств. Оно существенно зависит от субъективного восприятия и истолкования совокупности внешних событий, т. е. от определения индивидом ситуации. Однако он может определять ситуацию с разной степенью объективности.

В настоящее время термин «ситуация» получил широкое распространение в лингвистике, психолингвистике, методике обучения иностранным языкам. Изучением понятия «ситуация» в ее различных аспектах занимались такие исследователи, как В. В. Андриянов, И. М. Берман, М. Л. Вайсбурд, М. Н. Вятютнев, Н. И. Гез, Л. П. Крысин, А. А. Леонтьев, М. В. Ляховицкий, А. М. Матюшкин, Г. А. Рубинштейн, В. Л. Скалкин, С. Н. Цейтлин и др. Из всего многообразия вариантов, предложенных вышеупомянутыми авторами, мы остановимся на таких понятиях, как речевая и социальная ситуации, поскольку они наиболее близки нашему исследованию.

Анализ литературы показывает, что речевая ситуация трактуется как нечто интегративное целое, включающее в себя и коммуникантов (адресанта и адресата речи) со всеми присущими им признаками и отношениями, и обстановку, в которой осуществляется коммуникация, а также тему и лингвистическую принадлежность речевого произведения (В. А. Аврорин, 1975). Не случайно Н. А. Слюсарева считает, что речевая ситуация общения есть условия и обстоятельства осуществления процесса общения. В свою очередь, К. Эдельхофф и Х. Боммель, используя понятие «коммуникативная ситуация», полагают, что она характеризуется следующими факторами: сведения об участниках общения (возраст, пол, профессия, национальность и т. д.); отношения в группе партнеров по общению; социальные отношения; эмоциональные отношения; коммуникативные намерения общающихся; внешние обстоятельства (страна, место, длительность коммуникативного акта, количество коммуникантов и т. д.); предмет беседы; вид текста (отчет, дискуссия, передача информации и т. д.).

Следует отметить, что многогранность самого объекта исследования обуславливает многообразие вышеприведенных концепций. При этом каждый из данных вариантов не противоречит, а, наоборот, дополняет друг друга. Однако с нашей точки зрения, наиболее полным описанием компонентов речевой ситуации является вариант, предложенный В. Барнет. Ученый, используя понятие

«коммуникативная ситуация», понимает под последней такие ее компоненты, как среда, тема высказывания, социальные отношения коммуникантов, а также намерение говорящего достигнуть соответствующего коммуникативного эффекта. Именно эти компоненты будут приниматься нами во внимание в процессе построения методики обучения устному иноязычному общению.

Однако поскольку общение рассматривается как компонент социального взаимодействия, необходимо остановиться также и на анализе понятия «социальная ситуация». Данный вид ситуации непосредственным образом предопределяет сам процесс общения взаимодействующих индивидов, так как представляет собой естественный фрагмент социальной жизни, определяемый включенными в него людьми, местом действия и характером развертывающихся действий или деятельности. Как известно, восприятие любого социального события происходит через призму личного мировосприятия, поэтому ситуации всегда носят личностный характер. На основе повторяющихся личностных ситуаций формируется обобщенное схематичное представление об этой ситуации, ее модели. Знание ситуационных моделей как основного типа репрезентации знаний о реальных ситуациях является важным условием успешного общения людей в социальных ситуациях.

Модели, в которых отражается социокультурный опыт одного общества, понятны всем его членам. В моделях, в которых представлен опыт носителей другой культуры, некоторые фрагменты могут быть недоступны для понимания иноязычному партнеру и требовать дополнительных фоновых знаний. Эти знания отражают нравственные ценности и предпочтения определенного лингвосоциума. Поэтому общность такого минимума фоновых знаний является обязательным, но не единственным условием взаимопонимания партнеров, взаимодействующих в процессе межкультурного общения. Помимо этого социальная ситуация отличается такими параметрами межличностного взаимодействия, как: 1) цели участников ситуации; 2) правила участия в ситуации; 3) роли участников; 4) репертуар действий; 5) паттерны взаимодействия; 6) понятийный аппарат; 7) соотносительность с окружающей средой; 8) особенности коммуникативных средств; 9) типичные трудности.

Названные выше параметры социальной ситуации межличностного взаимодействия позволяют определить оптимальную стратегию в общении, направленную на установление или прекращение деловых и / или личных отношений.

В последнее время роль межличностного взаимодействия, то есть установление межличностных отношений во всех сферах практической деятель-

ности человека, чрезвычайно возросла. В связи с этим большое значение приобретает обучение межличностному взаимодействию в сфере профессионального общения, в том числе и на иностранном языке. При этом главной задачей межличностного взаимодействия выступает установление и развитие профессионального сотрудничества на уровне межличностных отношений. Следовательно, рассмотренные выше параметры социальной ситуации межличностного взаимодействия, обуславливающие эффективность процесса межкультурного общения в ходе выполнения партнерами совместной деятельности, приобретают особую актуальность. Это делает значимым обращение к психологическим механизмам межличностного взаимодействия, обеспечивающим интеграцию индивидуальных действий партнеров в их совместной деятельности.

Наиболее общепризнанными психологическими механизмами (или, по крайней мере, механизмами, которые в большей степени подвергались эмпирическому исследованию) можно назвать идентификацию, рефлексивность, эмпатию, децентрацию, адаптацию. Остановимся на описании этих механизмов более подробно.

Под идентификацией понимается процесс уподобления человеком себя другому. Представление о «себе» через представление о «другом» формируется при условии, если «другой» дан не абстрактно, а в рамках социальной деятельности, в которую включено взаимодействие с этим «другим». В непосредственном процессе познания партнеров по общению друг с другом происходит эмоциональная самооценка и оценка своего собеседника, предпринимается попытка понять поступки последнего, стратегию его поведения и на этом основании выстроить свою собственную стратегию поведения. Отсюда очевидно, что при построении тактики межличностного взаимодействия каждому из партнеров приходится учитывать взаимные потребности, мотивы и установки. В свою очередь стратегия взаимодействия в условиях общения определяется характером тех общественных отношений, которые представлены выполняемой социальной деятельностью.

Именно на основе идентификации возможен «смысловой контакт» партнеров по общению, основанный на их способности и стремлении к адекватному истолкованию коммуникативных намерений своего собеседника.

Благодаря идентификации возникает эффект диалога между партнерами «как результат адекватного истолкования коммуникативных замыслов при обмене действиями порождения и интерпретации текстов-сообщений» [9, с. 51–54].

Психологический механизм взаимодействия – рефлексия – определяется чаще всего как «осозна-

ние действующим индивидом того, как он воспринимается партнером по общению» [там же]. Сущность данного механизма сводится к тому, что в процессе общения человеку важно, что думает о нем его партнер/собеседник. Соответствие говорящего так называемому культурно приемлемому для адресата типу личности как национально-культурному идеалу имеет принципиальное значение для адекватного общения коммуникантов.

Знание национально-культурного образа, принятого в конкретном лингвосоциуме, определяет успешность межличностного взаимодействия, в основе которого лежат общепринятые поведенческие нормы, универсальные коммуникативные правила и принципы культурно-исторического значения, имеющие социокультурную специфику.

Следующий психологический механизм межличностного взаимодействия – эмпатия. Это процесс эмоционального проникновения во внутренний мир другого человека, в его чувства. Имеется в виду не рациональное осмысление проблем другого человека, а стремление эмоционально откликнуться на эти проблемы, «представить себя на месте других, чтобы понять их чувства и мировоззрение» [7, с. 34–35].

Эмпатия как психологический механизм взаимодействия обуславливает желание и готовность индивида вступать в межкультурное общение. Данная способность в условиях межкультурного взаимодействия позволяет ему принимать на себя особую роль в «диалоге культур», где «немаловажную роль играют когнитивные, аффективные и коннотативные факторы. Эмпатия позволяет приносить в процесс межкультурного взаимодействия фактор естественности, открытости и свободы от предубеждений, может соотносить «свое» и «чужое», способствуя развитию у коммуникантов такого их качества, как терпимость, т. е. способность позволять «чужому» сосуществовать рядом со «своим» [10, с. 94–96].

Децентрация как психологический механизм межличностного взаимодействия есть процесс изменения человеком собственной эгоцентрической позиции. Сущность этого механизма заключается в том, что, вступая в общение, индивид, имеющий определенную структуру актуальной мотивации и опирающийся на свое субъективное семантическое пространство, стремится в общении к достижению определенной цели и тем самым поднимается над своей эгоцентрической позицией, выходит за ее рамки. При этом человеком принимается во внимание не только своя цель, но и цель партнера по взаимодействию, ибо, как уже отмечалось, участникам общения приходится ориентироваться в целях своих партнеров, учитывать особенности мотивации всех субъектов взаимодействия. Не менее

важно также то, что в этом процессе осуществляется выработка общего для всех субъектов общения семантического пространства, позволяющего им говорить на одном языке и об общем предмете. Следовательно, механизм децентрации создает реальные возможности для того, чтобы общение способствовало активному включению всех партнеров во взаимодействие друг с другом.

Последний психологический механизм взаимодействия – адаптация – рассматривается как «механизм включения человека в общество, в социальные группы, механизм овладения человеком социальным опытом». Общеизвестно, что индивид в процессе взаимодействия с окружающими людьми своего социума усваивает нормы поведения, адекватные различным жизненным ситуациям. При этом все сформированные у личности установки не являются чем-то застывшим. Они подвергаются постоянной коррекции, когда индивид действует в *реальном социальном* окружении, в конкретной группе. «Личностью становятся и поэтому для личности небезразлично, в каких именно группах осуществляется ее становление, в частности, с какими другими личностями она взаимодействует» [3, с. 201–202]. Это объясняется тем фактом, что характер взаимоотношений в коллективе детерминирует формирование свойств личности, типичных для данного коллектива.

Качества, непосредственно проявляющиеся в совместной деятельности, в своей совокупности обуславливают эффективность деятельности личности в группе. Категория «эффективность деятельности» обычно используется для характеристики групповой эффективности. Вместе с тем вклад каждой личности является важной составляющей групповой эффективности. Он определяется тем, «насколько личность умеет взаимодействовать с другими, сотрудничать с ними, участвовать в принятии коллективного решения, разрешать конфликты, соподчинять другим свой индивидуальный стиль деятельности, воспринимать нововведения и т. д.» [5, с. 244]. Во всех этих процессах проявляются определенные качества личности, но они не являются в данном случае элементами, из которых «складывается» личность, а представляют собой проявление данной личности в конкретных социальных ситуациях.

В последнее время учеными употребляется термин *межкультурная адаптация*, понимаемая как «сложный процесс, благодаря которому человек достигает соответствия (совместимости) с новой культурной средой, а также результат этого процесса» [11, с. 8–9]. Л. П. Крысин говорит, что в процессе межкультурной адаптации человек может выполнять различные функции. Во-первых, отказаться от собственной культуры в пользу чужой и

выполнять тем самым функцию «перебежчика». Во-вторых, им могут быть отданы предпочтения собственной культуре и в этом случае он будет выполнять роль так называемого «шовиниста». В-третьих, человек может быть «маргиналом», когда он колеблется между двумя культурами, или «посредником», синтезирующим две культуры, являясь связующим звеном между ними.

Следует особо отметить, что успешная межкультурная адаптация – это не ассимиляция с чужой культурой и не социально-эмоциональное приспособление к новым условиям. Адаптация представляет собой процесс вхождения человека в новую культуру, постепенное освоение им ее норм, ценностей, образцов поведения. Именно подлинная межкультурная адаптация предполагает достижение социальной и психологической интеграции с еще одной культурой без потери богатства и своеобразия собственной (С. Бочер, Дж. Берри и др.). Возможные неудачи и проблемы при адаптации человека к новой культуре можно расценивать как отсутствие у него определенных знаний и навыков. Поэтому важно организовывать межкультурное взаимодействие как процесс не приспособления человека к новой культуре, а приобретения им знаний об обычаях, нормах, ценностях, стереотипах поведения другого народа без разрыва с собственной культурой.

Итак, рассмотренные выше психологические механизмы межличностного взаимодействия, которые необходимо учитывать при организации взаимодействия общающихся субъектов, обуславливают координацию индивидуальных усилий коммуникантов в совместной деятельности. Последняя, как отмечалось ранее, задает систему целей и мотивов этого взаимодействия.

Как подчеркивалось ранее, взаимодействие есть процесс воздействия субъектов общения друг на друга. Воздействуя на своего партнера, каждый из общающихся стремится сориентировать поведение другого в нужном ему направлении, выявить в его деятельности «слабые точки», определить управляющие коммуникативной деятельностью факторы и избирательно воздействовать на них. В этих целях используются такие способы речевого воздействия, как информирование и убеждение.

Воздействие через информирование осуществляется двумя путями. Во-первых, речь идет о сообщении партнеру по общению знаний о неизвестных ему явлениях действительности, на основе которых меняется его поведение или отношение к этим явлениям. Во-вторых, воздействие на партнера по общению осуществляется в ходе сообщения ему новой информации об уже известных ему вещах. Однако в данном случае имеется в виду такая информация, которая важна для понимания сущ-

ности этих вещей и которая может изменить отношение другого человека к этим вещам [12, с. 126].

В свою очередь воздействие через убеждение способно изменить отношение человека к окружающей действительности, не затрагивая абстрактное знание личности об этом объекте. Речевое воздействие является сложным процессом, который предполагает поэтапную целенаправленную активность коммуникаторов.

Так, например, В. Л. Бенин выделяет четыре этапа развертывания речевого воздействия: 1) рефлексивно-аналитический; 2) проектировочный; 3) процессуальный; 4) кумулятивный.

На рефлексивно-аналитическом этапе коммуникатором:

- производится анализ коммуникативной ситуации и ставятся коммуникативные задачи;
- оцениваются психологические качества партнера по общению, его потребности;
- учитываются социальные условия взаимодействия и особенности предметной деятельности, в рамках которой разворачивается взаимодействие, принимается решение о вступлении или не вступлении в контакт [8, с. 87–90].

Второй этап (проектировочный) предполагает моделирование человеком желаемых изменений в когнитивной, эмоциональной сферах партнера по общению. На данном этапе происходит дифференцирование индивидуальных коммуникативных вкладов, осуществляется выбор способов воздействия.

На третьем (процессуальном) этапе человеком предъявляется партнеру по общению коммуникативное содержание, осуществляется одновременное его осмысление, а также принятие или неприятие этого содержания партнером по общению.

Последний этап (кумулятивный) предполагает установление обратной связи, выявление коммуникативных удач или неудач. На данном этапе, являющемся не только завершением предыдущих этапов речевого взаимодействия, но и предпосылкой для дальнейшего развертывания нового речевого взаимодействия, происходит анализ результатов коммуникативного контакта.

Следует отметить, что речевое взаимодействие предполагает не просто передачу и обмен идеями, а «совместный поиск общей позиции» (М. С. Каган). При этом процесс речевого взаимодействия, как справедливо отмечает данный автор, является процессом выработки новой информации, «взаимопонятной для общающихся и рождающей их общность при сохранении неповторимой индивидуальности каждого».

Способ воздействия на партнера в процессе речевого взаимодействия определяет стратегию достижения практической цели. При этом выбор стратегий воздействия коррелирует с внутренним

миром коммуниканта и регулирует межличностное взаимодействие. В качестве глобальных стратегий общения Р. П. Мильруд отмечает стратегии (режимы) сотрудничества, соперничества и конфликта. Предпосылкой стратегии сотрудничества и одним из условий эффективного взаимодействия являются стратегии эмпатии и позитивности. В любом из перечисленных выше режимов общения выделяют три группы инвариантных стратегий: компенсационные, организационные и риторические. Компенсационные стратегии направлены на коррекцию коммуникативных ошибок или неудач, т. е. на установление и поддержание коммуникативного контакта партнеров по общению. Организационные стратегии способствуют структурированию и организации текстовой деятельности между коммуникантами. С помощью риторических стратегий партнеры по общению оказывают воздействие друг на друга.

Таким образом, взаимодействие представляет собой достаточно сложное явление, требующее специального обучения в процессе организации общения студентов друг с другом в неязыковом вузе.

Примером организационной формы, имитирующей социальное и профессиональное взаимодействие обучающихся на практических занятиях по иностранному языку, может служить дискуссия по предложенной проблеме:

#### Задание 1.

**What will you do in the next situation? Find the way out together with your partner.**

Finding a fault in a car

If your car doesn't start in the morning, you should check three things first: the battery, the fuel level and the spark plugs. It is easy to repair these faults. If the battery is flat, you should *recharge it*. If this doesn't work, you should replace it. If the *petrol tank* is empty, fill it up. If the spark plugs are dirty, clean them, and if the *gap* in a *spark plug* is too narrow or too wide, adjust it to the correct width.

If your car still doesn't start, *the petrol pump* may be broken, or the *fuel pipe* may be blocked. If the

*pump* is broken, it must be repaired or replaced. If the *fuel pipe* is blocked, take it off and unblock it.

If there is a loud **CLICK!** When you turn the key, the *starter motor* may be jammed. If it is, you can try to release it by pushing the car forwards and backwards (in 2nd gear). If the car still doesn't start, the *starter motor* should be repaired or replaced.

(a) You check the battery. It's flat. You try to recharge it. It's still flat. What do you do next?

(b) If the gap in a spark plug is too narrow, how do you widen it or make it narrower?

(c) You push the car forwards and backwards, but the *starter* still doesn't work. What do you do now?

#### Задание 2.

**Give safety instructions for the following. Give at least three instructions for each:**

*Example: (a) Electrical installation: Safety instructions*

1. Switch off the electricity before you touch a bare wire.

2. Do not use wires that are coiled, etc.

(a) *electrical installation* (e.g.: bare wire/wires that are coiled/water, electrical fires)

(b) *workshop practice* (e.g.: goggles, grinding machine/sharpen chisels/planks, vice)

(c) *welding* (e.g.: mask, helmet, boots/overalls, sleeves, pockets/floor, concrete)

(d) *use of ladders* (e.g.: metal ladders, electrical work/ladder, boxes/oily floors)

#### What will happen if you ...

(a) ... drop a brick in a bucket of water?

(a) ... throw a lighted match into a can of petrol?

(b) ... hold a lighted match beside a concrete beam?

(c) ... drop a pane of glass on a concrete floor?

(d) ... touch a bare wire when the electricity is on?

(e) ... bend a rubber tube?

**Use these words:** break; sink; burn; explode; get a shock.

**You may need to use this word:** won't.

#### Список литературы

1. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. М.: Слово / Slovo, 2000. 262 с.
2. Философский энциклопедический словарь / под. ред. А. М. Прохорова. М.: Советская энциклопедия, 1989. 815 с.
3. Бодалев А. А. Психология общения. М.: Изд-во ИПП, 1996. 256 с.
4. Коптюг Н. М. Межкультурное общение: виртуальный опыт // ИЯШ. 2005. № 7. С. 66–69.
5. Агапова С. Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации. Ростов н/Д: Феникс, 2004. 288 с.
6. Мильруд Р. П. Компетентность в изучении языка // ИЯШ. 2004. № 7. С. 31–36.
7. Рогов Е. И. Психология общения. М., 2001. 81 с.
8. Бенин В. Л. Педагогическое общение в структуре педагогической культуры. Уфа, 2000. 135 с.

9. Борисова Р. Г. О некоторых приемах обучения диалогической речи // ИЯШ. 2001. № 3. С. 51–54.
10. Пассов Е. И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур. Минск: ООО «Лексис», 2003. 174 с.
11. Крысин Л. П. Вместо введения: Речевое общение в лингвистически и социально неоднородной среде // Речевое общение в условиях языковой неоднородности. М., 2000. С. 3–12.
12. Сидоренко Т. В. Самостоятельная работа студентов технического вуза в профессионально ориентированном обучении иностранному языку: условия оптимизации // Вестн. Том. гос. пед. ун-та. 2010. № 1. С. 127–130.

Матухин Д. Л., кандидат педагогических наук, доцент.

**Томский политехнический университет.**

Пр. Ленина, 30, г. Томск, Томская область, Россия, 634050.

E-mail: mdlbuddy@mail.ru

*Материал поступил в редакцию 15.04.2010.*

*D. L. Matukhin*

### **ORGANIZATION OF INTERACTION IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION**

The article considers interpersonal interaction as the basis of voice communication and its condition. The author proposes parameters and mechanisms of interpersonal interaction, which make it possible to determine optimal strategy and tactics of establishment and encouragement of personal interrelations with the communication partner, to select adequate vocal and non-vocal means for the realization of communicative intention; to show action on the interlocutor; to consider its national cultural specific character.

**Key words:** *social relations, social interaction, communicative-cognitive activity, identification, reflection, adaptation, empathy.*

**Tomsk Polytechnic University.**

Pr. Lenina, 30, Tomsk, Tomsk region, Russia, 634050.

E-mail: mdlbuddy@mail.ru